

MISSION DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTARIAT SIMULTANÉ

TERMES DE RÉFÉRENCES

AOÛT 2022

I. CONTEXTE ET JUSTIFICATION

a. Le Lab'ess, le laboratoire de l'économie social et solidaire

Fondé en 2012, juste après la révolution, le Laboratoire de l'Economie Social et Solidaire (Lab'ess) est une organisation dont la mission est de soutenir le mouvement associatif et d'appuyer l'entrepreneuriat social comme levier d'un développement solidaire, inclusif et durable. Le Lab'ess a su évoluer et s'adapter à son contexte pour agir toujours plus efficacement auprès des acteur.rice.s du changement et démultiplier son impact.

Aujourd'hui présent à Tunis, au sein de son espace de travail collaboratif, hors les murs en régions et également dans les pays de la région MENA, le Lab'ess, sensibilise, accompagne et finance toutes celles et ceux qui entreprennent en faveur de l'intérêt général à travers différents projets et programmes innovants.

b. Programme SalaM

Le programme SalaM est un programme méditerranéen de soutien aux acteurs de la société civile, financé par **l'Agence Française de Développement (AFD)** et mis en œuvre par le **Lab'ess** en partenariat avec **PULSE (France)** et 4 structures d'accompagnements au **Maroc, Mauritanie, Tunisie** et **Jordanie**.

Le programme entend renforcer les capacités de la société civile, et surtout des jeunes, à répondre aux enjeux de développement durable de la rive sud méditerranéenne.

Ce projet s'étend sur une durée de **3 ans**, du **juin 2022** jusqu'à **mai 2025**.

II. OBJECTIFS GENERAUX

L'objectif de cette mission est d'assurer **la traduction** et **l'interprétariat** simultané entre **le français, l'arabe et l'anglais** durant toute la période couverte par le contrat cadre.

III. RESULTATS ESCOMPTEES

- ▶ Traduction du français vers l'anglais de documents et supports variés en format Word, PowerPoint et Excel tout en respectant la mise en forme originale
- ▶ Interprétariat simultané durant les réunions mensuelles, conférences et tout autre type d'événements



IV. ORGANISATION DE LA MISSION

Etapes	Livrables	Délais de validation Lab'ess	Paiement
Traduction du contenu (13 supports ppt, 7 documents word, 8 pdf et 4 excel ; total estimatif de 19000 mots)	Documents au même format envoyé, tout en respectant les mises en forme	3 jours après la remise des livrables	100% après réalisation de la prestation, validation des livrables et réception de la facture
Interprétariat simultané de réunions en ligne	N/A	N/A	100% après réalisation de la prestation et réception de la facture
Interprétariat simultané de réunions en présentiel	N/A	N/A	100% après réalisation de la prestation et réception de la facture
Locations de matériels d'interprétariat pour les réunions en présentiel	N/A	N/A	100% après réalisation de la prestation et réception de la facture

V. ELEMENTS CONSTITUTIFS DES DOSSIERS DE CANDIDATURES

Les dossiers de candidature des experts intéressés par la présente mission devront obligatoirement comporter les éléments suivants :

- ▶ Un CV avec des références pertinentes
- ▶ Un catalogue de l'ensemble des services de l'expert avec les tarifs (en TTC)
- ▶ Une patente ou matricule fiscale

VI. SOUMISSION DES DOSSIERS

Les offres sont à envoyer par mail avec en objet la référence : « SalaM – Mission traduction », à l'adresse suivante selima.mechkene@labess.tn

Date limite d'envoi des candidatures : **02/09/2022**

